Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i puszczyk,\* i kormoran,\*\* i puchacz,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | puszczyk, kormoran i ibis, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Puszczyk, kormoran i puchacz; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I puchacza, i norka i lelka, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | puhacza i nurka, i ibę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | puszczyk, kormoran, ibis, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Puszczyk, kormoran i puchacz, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | puszczyka, kormorana, ibisa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | puszczyka, kormorana, ibisa, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | puszczyka, kormorana, puchacza, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | sokół, kormoran, ibis,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і нічна ворона і рибалки і ібіс |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | puchaczem oraz puszczykiem, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | także pójdźka oraz kormoran i sowa uszata, |

1. 1) puszczyk, ּכֹוס (kos), hl 3, zob. <x>50 14:16</x>; <x>230 102:7</x>, lub: sowa mała; wg G: nocny kruk, νυκτικόραξ. <x>30 11:17</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) kormoran, ׁשָלְָך (szalach), hl 2; „spadacz”, lub: rybołów; wg G: „spadacz”, καταρράκτης. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) puchacz, יַנְׁשּוף (janszuf), lub: sowa wielka, egipska sowa orla (Bubo ascalaphus), sowa piskliwa; wg G: ibis, ἶβις. [↑](#footnote-ref-4)